

## Foreword

*Tanja Collet*  
*Interim editor-in-chief*  
*CAANS 2022 conference organizer*

In the spring of 2022, the Covid-19 pandemic entered its third year. Social distancing and other public health measures remained in place in Canada, though compliance was waning. Pandemic fatigue had set in and fueled political discontent (Jørgensen et al. 2022), ultimately leading to an unprecedented political crisis in Canada: a stand-off between the government of prime minister, Justin Trudeau, and the Canada Convoy Protest, which occupied downtown Ottawa for nearly three weeks (from January 28 to February 21), and demanded an end to lockdowns, vaccine mandates and other restrictions. CAANS 2022, a component of Congress 2022,<sup>1</sup> was held online in the wake of this political turmoil, described by one senior political columnist as “a national nervous breakdown” (Porter 2022). The unrest, however, was not altogether unexpected. During the early months of the pandemic, scholars studying the politics of crisis had correctly predicted that the public’s (mis)perceptions of their government’s crisis response – which shifted, in Canada’s case, from ‘protective measures to safeguard Canadians’ to ‘attempts at control and totalitarianism’ – were likely to trigger a certain amount of political volatility (Lipsky 2020). Against this background then, the theme that the Federation for the Humanities and Social Sciences had chosen months before for Congress 2022 – *Transitions* – seemed particularly apt. It expressed the hope that Canada and the world would “finally emerge from a global pandemic that ha[d] stolen millions of lives and disrupted the world as we knew it.” It also invited “participants to examine and strengthen their

---

<sup>1</sup> Congress, or the “Congress of the Humanities and Social Sciences is Canada’s largest gathering of academics, and one of the largest in the world. [...] Congress is the convergence of scholarly associations, each holding their annual conference under one umbrella at a Canadian university” (<https://www.federationhss.ca/en/congress/about-congress>).

commitment to Equity, Diversity, Inclusion, and Decolonization (EDID)” and to “re-imagine the world we inhabit, so that together we can build a future that is more diverse, sustainable, democratic, and just.”<sup>2</sup>

Scholars, wishing to participate in CAANS 2022, were invited to reflect on developments in the Netherlandic world through the lens of the global debate on Equity, Diversity, Inclusion, and Decolonization. The response to the call for papers was robust. This proceedings issue of the *Canadian Journal of Netherlandic Studies* (CJNS) contains eight of the fourteen papers delivered at CAANS 2022. The issue opens with two contributions based on the CAANS 2022 keynote lectures and ends with a poem specially written for CAANS 2022 by Jason Vasser-Elong, titled *Transitions*.

CAANS 2022 featured not one but two keynote speakers. Ludo Beheydt’s contribution, based on his keynote lecture, focuses on the concept of diversity. Beheydt examines language and cultural identity in the Low Countries, and argues that the Flemish and the Dutch are in a sense “*één en toch apart*” (‘one and yet separate’) (Beheydt 2002), with a process of secondary language standardization at present gradually leading to a separate variant of spoken Dutch in Flanders. The second keynote lecture was delivered by Ena Jansen. She had been invited to speak in person by CAANS. First at the CAANS conference in May 2020, but that was not to be, as Congress was cancelled that year, and then in 2021 at the University of Alberta, which also was not to be, as the pandemic moved Congress online. Finally, in 2022, Ena Jansen resolved to give her talk online as part of CAANS 2022. Her contribution in this proceedings issue examines colonial and post-colonial power and racial dynamics through the lens of South African domestic workers in stories in which they are pivotal characters. Jansen concludes that the transition to a world where power is more equally and fairly distributed begins partly at home “in the interaction between employers and their carers, their domestic workers and nannies.”

Christine Brooks stays in Africa. She delves into Belgium’s colonial past while critically analyzing both the content and scholarly approach of David Van Reybrouck’s *Congo, een geschiedenis / Congo, une histoire* (‘Congo: The epic history of a people’). She pays particular attention to the Belgian colonial policies that may have exacerbated ethnic and cultural divisions, and notes that the book played a prominent role in Belgium’s gradual coming to terms with its colonial legacy. Nearly twelve years after the publication of the original Dutch-language version of Van Reybrouck’s masterpiece, King Philippe, King of the Belgians, reaffirmed his deepest regrets for the exploitation and acts of violence

---

<sup>2</sup> <https://www.federationhss.ca/en/congress/congress-archives/congress-2022-archive>.

perpetrated during Belgium's colonization of what is today the Democratic Republic of Congo.

Boudewijn van Oort's autobiographical contribution focuses on the former Dutch East Indies. It examines the psychological trauma sustained by *kamp kinderen* ('camp children'), Dutch children that were detained in Japanese POW camps during World War II, and whose families resettled elsewhere after 1945, when the country declared its independence, formally recognized by the Netherlands a few years later in 1949. Van Oort thoughtfully weaves into his text references to the trauma experienced by Canada's Indigenous children in the residential school system (1831-1996).

Cornelis van de Panne shifts his focus to a different form of intolerance and power imbalance: a religious dispute in the young Dutch Republic around the Calvinist subject of predestination. The infamous church struggle between Arminianism and Gomarism, or between Remonstrants and Contra-Remonstrants, led among other things to the political assassination of Johan van Oldenbarnevelt, statesman and revolutionary leader, and the exile of intellectuals, such as Hugo de Groot. Van de Panne points out that the controversial debate around predestination continues today in certain circles in the US as well as the Netherlands.

Tanja Collet is concerned with a more recent development in the area of language and communication: government and grassroots initiatives aimed at making language more inclusive, for women and significantly non-binary people. In her contribution, she compares the reception of gender-neutral language innovations in the Dutch and French-language presses of Belgium.

Finally, the last article-length contribution is from Christina Piot. Piot studies a complex dimension of second-language acquisition: co-speech gestures. She demonstrates how such gestures, which speakers make spontaneously while talking, vary between languages, and applies this to the acquisition of Dutch as a second language by native speakers of French. Her longitudinal study aims to determine to what extent co-speech gestures become more native-like as the learners' proficiency levels increase. Her excellent contribution based on her doctoral research conducted at the *Université de Liège* (Belgium) and the *Université de Lille* (France) was awarded a Congress Graduate Merit Award (CGMA) by CAANS and the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences.

This proceedings issue ends with Jason Vasser-Elong's poem, a moving response to the question at the heart of Congress and CAANS 2022 – "what does it mean to transition."

I would like to end by extending my heartfelt gratitude to the authors whose contributions fill the pages of this issue. A special thank you to Mary

Eggermont-Molenaar, the CAANS speaker-convener, who invited Ena Jansen, in 2020, and Ludo Beheydt, in 2022, to deliver keynote addresses. Finally, I am indebted to Diana Wu of the University of Windsor, who provided crucial assistance during the formatting stage.

I hope you will enjoy reading this special issue of CJNS, while we transition into the warmer days of summer.

## References

- Beheydt, Ludo. 2002. *Één en toch apart. Kunst en cultuur van de Nederlanden*. Leuven: Davidsfonds.
- Jørgensen, Frederik, Alexander Bor, Magnus Storm Rasmussen, Marie Fly Lindholt & Michael Bang Petersen. 2022. Pandemic fatigue fueled political discontent during the Covid-19 pandemic. *PNAS. Proceedings of the National Academy of Sciences* 119.48: 1-10. doi:10.1073/pnas.2201266119.
- Lipscy, Phillip Y. 2020. COVID-19 and the politics of crisis. *International Organization* 74.S1: E98-E127. doi:10.1017/S0020818320000375.
- Porter, Catherine. 2022. Baffled by the chaos in Canada? So are Canadians. *The New York Times*, February 14. <https://www.nytimes.com/2022/02/14/world/americas/canada-trucker-protests.html>. Accessed June 18, 2023.
- Van Reybrouck, David. 2014. *Congo: The epic history of a people*. Translated by Sam Garrett. New York: Ecco.
- Van Reybrouck, David. 2012. *Congo, une histoire*. Traduit par Isabelle Rosselin. Arles: Actes Sud.
- Van Reybrouck, David. 2010. *Congo, een geschiedenis*. Amsterdam: De Bezige Bij.

## Préface

*Tanja Collet*  
*Rédactrice intérimaire*  
*Organisatrice de CAANS 2022*

Au printemps 2022, la pandémie de Covid-19 en était à sa troisième année. La distanciation physique ainsi que d'autres mesures sanitaires demeuraient en vigueur au Canada, malgré une baisse généralisée de l'adhésion aux mesures. Parmi la population canadienne se faisait sentir une certaine lassitude pandémique accompagnée d'un mécontentement politique de plus en plus profond (Jørgensen et al. 2022), situation qui s'est soldée finalement par une crise politique inégalée : un conflit opposant le gouvernement fédéral du premier ministre, Justin Trudeau, et le Convoi de la liberté, un mouvement de protestation qui a occupé le centre-ville d'Ottawa pendant environ trois semaines (du 28 janvier au 21 février) afin d'obtenir la levée de l'obligation vaccinale et le retrait d'autres mesures sanitaires ainsi que le déconfinement du pays. CAANS 2022, une composante du Congrès 2022,<sup>1</sup> s'est tenu en ligne dans le sillage de cette crise politique, correspondant selon un chroniqueur politique à rien de moins qu'un « *national nervous breakdown* » ('une crise de nerfs nationale') (Porter 2022). Les troubles, cependant, n'étaient pas tout à fait inattendus. En effet, déjà durant les premiers mois de la pandémie, des politicologues, spécialistes de la vie politique en temps de crise, avaient correctement prédit que la manière dont le public interprète la réponse à la crise sanitaire de leur gouvernement – interprétation qui, au Canada, a dévié dans certains cercles de 'mesures visant à protéger les Canadiens' à 'interventions visant un contrôle totalitaire de la société' – pouvait amener une certaine instabilité politique (Lipsky 2020). Le thème, *Transitions*, retenu plusieurs mois plus tôt par la Fédération des sciences humaines pour le

---

<sup>1</sup> Par 'Congrès', nous entendons ici le « Congrès des sciences humaines [qui] est le plus grand rassemblement d'universitaires au Canada et l'un des plus importants au monde. [...] En termes simples, le Congrès est le point de convergence d'associations savantes, chacune tenant sa conférence annuelle sous un même toit et dans une université canadienne » (<https://www.federationhss.ca/fr/congres/propos-du-congres>).

Congrès 2022 s'est avéré particulièrement approprié dans ce contexte difficile. Le thème exprimait l'espoir que l'humanité allait bientôt « sortir d'une pandémie mondiale qui a emporté des millions de vies sur son passage et bouleversé le monde tel que nous le connaissions ». Il encourageait également les participant.e.s à « examiner et [...] renforcer leur engagement envers l'équité, la diversité, l'inclusion et la décolonisation (EDID) » et à « repenser le monde dans lequel nous vivons, afin que nous puissions construire un avenir plus diversifié, durable, démocratique et juste ».<sup>2</sup>

De la même manière, l'appel à communications pour CAANS 2022 proposait aux chercheurs d'examiner des faits reliés au monde néerlandophone en empruntant la perspective du débat mondial sur l'équité, la diversité, l'inclusion et la décolonisation. L'appel a mené à de nombreuses soumissions. Ce numéro spécial de la *Revue canadienne d'études néerlandaises* (RCÉN) se compose de contributions basées sur huit des quatorze communications faites dans le cadre de CAANS 2022. Deux articles, résumant les communications des deux conférenciers invités, ouvrent ce numéro spécial, qui se conclut par un poème, intitulé *Transitions* ('Transitions') en anglais, écrit spécialement par Jason Vasser-Elong pour CAANS 2022.

CAANS 2022 proposait exceptionnellement au public deux communications par des conférenciers invités. La contribution de Ludo Beheydt, basée sur son discours liminaire, se penche sur la notion de diversité. Beheydt examine les concepts de langue et d'identité culturelle tels qu'ils se présentent dans les Plats Pays. Il avance que Flamands et Néerlandais sont, en quelque sorte, « *één en toch apart* » ('unis mais séparés') (Beheydt 2002), un processus secondaire de standardisation linguistique, présentement en cours en Flandres, débouchant graduellement sur une nouvelle variété orale du néerlandais qui serait unique aux Flamands. La deuxième conférencière invitée était Ena Jansen. Cette chercheuse avait été invitée à prononcer un discours liminaire en personne deux fois auparavant mais sans succès, d'abord à la conférence de CAANS de mai 2020 qui n'a pas eu lieu en raison de la pandémie, et ensuite en 2021 à l'Université d'Alberta, quand le Congrès des sciences humaines a dû être déplacé sur une plateforme virtuelle toujours à cause de la pandémie. Finalement, en 2022, de guerre lasse, Ena Jansen a accepté de faire sa communication invitée non en personne mais en ligne dans le cadre de CAANS 2022. Sa contribution dans ce numéro spécial se penche sur une problématique difficile, celle de la dynamique raciale et du pouvoir colonial et post-colonial en Afrique du Sud. Elle étudie cette problématique à la lumière de la représentation des domestiques noires dans la littérature sud-africaine, particulièrement dans des textes où elles figurent

---

<sup>2</sup> <https://www.federationhss.ca/fr/congres/congres-2022-archives>.

comme des personnages-clés. Jansen conclut que la transition à un monde où la distribution du pouvoir est plus équitable et juste commence en partie au foyer « *in the interaction between employers and their carers, their domestic workers and nannies* » ('dans l'interaction entre les employeurs, leur personnel soignant, leurs domestiques et bonnes d'enfants').

Christine Brooks, pour sa part, s'intéresse également à l'Afrique. Elle plonge dans le passé colonial de la Belgique en effectuant une analyse critique du contenu et de la méthode de recherche retenus par David Van Reybrouck pour son chef-d'œuvre, *Congo, een geschiedenis* ('Congo, une histoire'). Elle s'attarde sur des aspects de la politique coloniale belge soupçonnés aujourd'hui d'avoir exacerbé les divisions ethniques et raciales. Elle note, par ailleurs, que le livre aurait joué un rôle important dans le cheminement de la Belgique vers l'acceptation de son passé colonial plutôt trouble. En effet, une dizaine d'années après la publication de la version néerlandaise originale, le roi des Belges, le roi Philippe, a exprimé ses plus profonds regrets pour les actes de violence et d'exploitation commis par la puissance coloniale belge dans ce qui est aujourd'hui la République démocratique du Congo.

La contribution autobiographique de Boudewijn van Oort s'intéresse aux Indes orientales néerlandaises. L'auteur examine le traumatisme psychologique subi par les *kamp kinderen* ('enfants des camps'), des enfants néerlandais détenus dans les camps japonais de prisonniers de guerre lors de la Deuxième Guerre mondiale, et dont les familles ont émigré après 1945, quand l'actuelle Indonésie a déclaré son indépendance, reconnue officiellement quelques années plus tard, en 1949, par les Pays-Bas. Van Oort tisse admirablement son récit en évoquant, là où son texte s'y prête, le traumatisme vécu par les enfants autochtones qui ont séjourné de force dans les écoles résidentielles du Canada (1831-1996).

Cornelis van de Panne se tourne vers une forme différente d'intolérance et d'inégalité de pouvoir : une dispute religieuse tristement célèbre, survenue dans la jeune République néerlandaise, sur la question de la prédestination, doctrine calviniste. Le conflit au sein de l'Église, qui opposait l'Arminianisme au Gomarisme, ou les Remontrants aux Contre-remontrants, s'est soldé entre autres par l'assassinat politique de Johan van Oldenbarnevelt, homme d'État et leader révolutionnaire, et par l'expulsion d'intellectuels, comme Hugo de Groot. Van de Panne précise que la controverse au sujet de la prédestination continue jusqu'à aujourd'hui dans certains cercles sociaux aux États-Unis ainsi qu'aux Pays-Bas.

Tanja Collet, quant à elle, se penche sur un phénomène plus récent dans le domaine de la langue et de la communication : des initiatives gouvernementales et communautaires visant à rendre la langue plus inclusive, tant pour les femmes que pour les personnes non binaires. Dans sa contribution, elle compare la

manière dont la presse belge néerlandophone et la presse belge francophone se positionnent par rapport aux innovations reliées au langage inclusif.

Finalement, le dernier article, contenu dans ce volume, est de la plume de Christina Piot. Piot étudie une dimension plutôt complexe de l'apprentissage de langues secondes : les gestes coverbaux. Elle démontre comment ces gestes, que les locuteurs produisent spontanément lors de la parole, diffèrent d'une langue à l'autre. Elle considère ce phénomène dans le contexte de l'apprentissage du néerlandais, langue seconde, par des locuteurs natifs du français. Son étude longitudinale vise, précisément, à déterminer dans quelle mesure les gestes coverbaux des apprenants se rapprochent de plus en plus de ceux des locuteurs natifs au fur et à mesure que progresse leur maîtrise de la langue seconde. L'excellence de sa contribution, qui résume ses recherches doctorales menées à l'Université de Liège (Belgique) et à l'Université de Lille (France), lui a valu le Prix du mérite des cycles supérieurs du Congrès (PMCSG) décerné par CAANS et la Fédération des sciences humaines.

Ce numéro spécial se termine sur le poème écrit par Jason Vasser-Elong. Le poème renferme une réponse émouvante à la question « *what does it mean to transition* » ('que veut dire faire une transition'), se situant au cœur des délibérations suscitées par le thème du Congrès et de CAANS 2022.

En guise de conclusion, je tiens à offrir toute ma gratitude aux auteurs dont les contributions remplissent les pages de ce volume. Il me faut également remercier Mary Eggermont-Molenaar qui, au nom de CAANS, a invité, en 2020, Ena Jansen, et en 2022, Ludo Beheydt, à prononcer les discours liminaires. Je suis également profondément reconnaissante à Diana Wu de l'Université de Windsor pour son soutien crucial lors de la préparation de ce volume, particulièrement durant l'étape de la mise en page.

J'espère que vous prendrez plaisir à lire ce numéro spécial de la RCÉN, alors que nous faisons la transition vers les jours plus chauds de l'été.

## Références

- Beheydt, Ludo. 2002. *Één en toch apart. Kunst en cultuur van de Nederlanden*. Leuven: Davidsfonds.
- Jørgensen, Frederik, Alexander Bor, Magnus Storm Rasmussen, Marie Fly Lindholt & Michael Bang Petersen. 2022. Pandemic fatigue fueled political discontent during the Covid-19 pandemic. *PNAS. Proceedings of the National Academy of Sciences* 119.48: 1-10. doi:10.1073/pnas.2201266119.
- Lipsy, Phillip Y. 2020. COVID-19 and the politics of crisis. *International Organization* 74.S1: E98-E127. doi:10.1017/S0020818320000375.



- Porter, Catherine. 2022. Baffled by the chaos in Canada? So are Canadians. *The New York Times*, February 14. <https://www.nytimes.com/2022/02/14/world/americas/canada-trucker-protests.html>. Accessed June 18, 2023.
- Van Reybrouck, David. 2012. *Congo, une histoire*. Traduit par Isabelle Rosselin. Arles: Actes Sud.
- Van Reybrouck, David. 2010. *Congo, een geschiedenis*. Amsterdam: De Bezige Bij.

## Voorwoord

*Tanja Collet*  
*Waarnemend redacteur*  
*Organisator van CAANS 2022*

In de lente van 2022, begon het derde jaar van de coronapandemie. Beperking van sociale contacten en andere coronamaatregelen waren nog altijd van toepassing in Canada, hoewel de naleving van de opgelegde gedragsregels aan het dalen was. Er heerste pandemie vermoeidheid en dat zorgde voor groeiende politieke ontevredenheid (Jørgensen et al. 2022). Uiteindelijk leidde dit tot een ongeëvenaarde politieke crisis in Canada: een conflict tussen de regering van Eerste Minister, Justin Trudeau, en het zogenoemde Vrijheidskonvooi, dat gedurende bijna drie weken (van 28 januari tot 21 februari) het centrum van de stad Ottawa bezette om het opheffen van de vaccinatieplicht, lockdowns, en andere coronamaatregelen af te dwingen. CAANS 2022, een onderdeel van *Congress 2022*,<sup>1</sup> nam online plaats in de nasleep van deze politieke onrust, dat door een ervaren politiek commentator werd beschreven als “*a national nervous breakdown*” (‘een zenuwinzinking op nationaal niveau’) (Porter 2022). Maar de politieke beroering was niet helemaal onverwacht. Al gedurende de eerste maanden van de coronapandemie, hadden politicologen, die zich toeleegen op de studie van crisispolitiek, erop gewezen dat de wijze waarop het publiek de maatregelen getroffen door de regering inschat – in Canada, evolueerde dit van ‘voorzorgsmaatregelen om de Canadese volksgezondheid te beschermen’ tot ‘pogingen tot sociale controle en totalitarisme’ – een zekere mate van politieke

---

<sup>1</sup> Congress (‘congres’) oftewel “Congress of the Humanities and Social Sciences is Canada’s largest gathering of academics, and one of the largest in the world. [...] Congress is the convergence of scholarly associations, each holding their annual conference under one umbrella at a Canadian university” (‘Congres voor de geestes- en sociale wetenschappen is de grootste bijeenkomst van academici in Canada, en ook één van de grootste in de wereld. [...] Congres is de samenkomst van Canadese academische verenigingen die hun jaarlijkse conferentie houden binnen één overkoepelend kader aan een Canadese universiteit’) (<https://www.federationhss.ca/en/congress/about-congress>).

instabiliteit tot gevolg kan hebben (Lipsy 2020). Tegen deze sociaalpolitieke achtergrond, bleek het congressthema – *Transitions* (‘overgang’) – maanden eerder gekozen door de Canadese *Federation for the Humanities and Social Sciences* (‘Federatie voor de geestes- en sociale wetenschappen’) voor *Congress 2022* uiterst van toepassing. Het thema drukte de hoop uit dat Canada en de wereld eindelijk het einde zouden zien van “*a global pandemic that ha[d] stolen millions of lives and disrupted the world as we knew it*” (‘een wereldwijde pandemie die miljoenen levens gestolen heeft en de wereld, zoals we die kenden, ontwricht heeft’). Het spoorde deelnemers verder aan hun engagement met betrekking tot gelijkheid, diversiteit, inclusie en dekolonisatie nader te bekijken en te versterken (“*to examine and strengthen their commitment to Equity, Diversity, Inclusion, and Decolonization (EDID)*”), en om de wereld waarin we wonen anders beginnen te bekijken zodat we een toekomst kunnen opbouwen die meer divers, duurzaam, democratisch, en rechtvaardig zal zijn (“*to re-imagine the world we inhabit, so that together we can build a future that is more diverse, sustainable, democratic, and just*”).<sup>2</sup>

Wetenschappers die aan CAANS 2022 wilden deelnemen werden aangespoord om ontwikkelingen in de Nederlandstalige wereld te bekijken door de bril van gelijkheid, diversiteit, inclusie en dekolonisatie, oftewel *EDID*. Het verzoek om bijdragen oogstte veel bijval. Deze congresbundel, dat als een speciaal nummer van de *Canadian Journal of Netherlandic Studies* (CJNS) wordt gepubliceerd, bevat acht van de veertien lezingen die tijdens CAANS 2022 zijn gehouden. Het nummer opent met twee bijdragen die gebaseerd zijn op de keynote lezingen, en eindigt met een gedicht, speciaal geschreven voor CAANS 2022 door Jason Vasser-Elong, met de titel *Transitions* (‘overgang’).

Aan CAANS 2022 hebben niet één maar twee keynote sprekers deelgenomen. Ludo Beheydt’s bijdrage tot de congresbundel vat zijn keynote lezing samen die inging op het thema diversiteit. Beheydt onderzoekt taal en culturele identiteit in de Lage Landen, en stelt vast dat Vlamingen en Nederlanders in zeker opzicht “één en toch apart” (Beheydt 2002) zijn, vooral nu een tweede taalstandardisatie stelselmatig leidt naar een nieuwe omgangstaal die alleen in Vlaanderen wordt gesproken. De tweede keynote lezing werd gegeven door Ena Jansen. Zij was eerder al door CAANS gevraagd om een keynote lezing te geven. Eerst voor de CAANS-conferentie van mei 2020, maar dat ging niet door, omdat *Congress* dat jaar, als een coronamaatregel, werd opgezegd, en dan in 2021 voor de CAANS-conferentie aan de *University of Alberta*, maar dat gebeurde ook niet, omdat *Congress* dat jaar plaats zou vinden op een virtueel platform, nog steeds omwille van de coronapandemie. Uiteindelijk, in 2022, besloot Ena Jansen om

---

<sup>2</sup> <https://www.federationhss.ca/en/congress/congress-archives/congress-2022-archive>.

haar keynote lezing dan maar online te geven in het kader van CAANS 2022. Haar bijdrage in deze congresbundel onderzoekt koloniale en postkoloniale machtskwesties en rassenrelaties vanuit het oogpunt van Zuid-Afrikaanse huishoudelijke werksters, die fungeren als hoofdpersonages in fictionele teksten. Jansen besluit dat de overgang naar een wereld met een evenwichtigere en rechtvaardigere machtsverdeling voor een deel thuis begint “*in the interaction between employers and their carers, their domestic workers and nannies*” (‘in de verhouding tussen de werkgevers en hun zorgverleners, huishoudelijke werksters en kinderoppas’).

De bijdrage van Christine Brooks gaat ook over Afrika. Ze verdiept zich in het koloniale verleden van België door middel van een kritische analyse van David Van Reybrouck’s *Congo, een geschiedenis*, waarbij ze zowel de inhoud van het boek als de onderzoeksmethode gehanteerd door de auteur onder de loep neemt. Ze besteedt bijzondere aandacht aan aspecten van het Belgische koloniale beleid die de etnische en culturele verdeeldheid in de kolonie zouden verergerd hebben. Ze merkt verder op dat het boek in belangrijke mate bijgedragen heeft aan het huidige debat in België over het moeilijke koloniale verleden waarmee het land tracht in het reine te komen. Tien jaar na de publicatie van het meesterwerk van Van Reybrouck, heeft koning Filip, koning der Belgen, trouwens zijn diepste spijt betuigd voor de uitbuiting en wandaden die plaats gevonden hebben tijdens de Belgische kolonisatie van wat is vandaag de Democratische Republiek Congo.

De autobiografische tekst van Boudewijn van Oort staat in verband met het voormalige Nederlands-Indië. Van Oort onderzoekt het psychologische trauma opgelopen door Nederlandse kamp kinderen tijdens hun internering in Japanse krijgsgevangenkampen gedurende de Tweede Wereldoorlog. De kinderen en hun ouders hebben Nederlands-Indië over het algemeen verlaten na 1945, toen het huidige Indonesië de onafhankelijkheid uitriep, dat pas enkele jaren later in 1949 officieel erkend werd door Nederland. Verder weeft Van Oort op een meesterlijke wijze in zijn tekst verwijzingen naar het trauma opgelopen door autochtone kinderen die verplicht in Canadese *residential schools* (‘kostscholen’) (1831-1996) school moesten lopen.

Cornelis van de Panne verschuift de focus naar een andere vorm van onverdraagzaamheid en machtsongelijkheid: een religieus geschil rond de Calvinistische opvatting over de predestinatie in de nog jonge Nederlandse Republiek. De veelbesproken godsdiensttwist tussen Arminianen en Gomaristen, of tussen remonstranten en contraremonstranten, leidde onder andere tot de politieke moord op Johan van Oldenbarnevelt, staatsman en politieke leider van de Opstand tegen Spanje, en tot de ballingschap van intellectuelen, zoals Hugo de Groot. Van de Panne merkt op dat het debat omtrent het begrip van de

predestinatie vandaag nog wordt voortgezet in bepaalde kringen in de VS en Nederland.

De bijdrage van Tanja Collet spitst zich toe op een meer recente taalkwestie: overheids- en burgerinitiatieven die streven naar inclusiever taalgebruik en communicatie, niet alleen voor verwijzingen naar vrouwen maar ook en vooral naar non-binaire personen. In haar studie, vergelijkt ze de houding van de Belgische Nederlandstalige en Franstalige pers tegenover genderneutrale voornaamwoorden en andere genderbewuste taaladviezen.

Het laatste artikel in deze congresbundel is van Christina Piot. Piot onderzoekt een gecompliceerde dimensie van tweedetaalverwerving: het gebruik van handgebaren of gesticulaties bij het spreken. Ze legt uit hoe dergelijke gebaren, die spontaan worden gemaakt tijdens het spreken, verschillen van taal tot taal, en dus ook een wezenlijk onderdeel vormen van het aanleren van het Nederlands als een tweede taal door moedertaalsprekers van het Frans. Haar longitudinaal onderzoek wil in de kaart brengen in hoeverre deze gebaren meer en meer op die van moedertaalsprekers beginnen te lijken naar mate de kennis van de tweede taal toeneemt. Voor deze uitstekende bijdrage, gebaseerd op de resultaten van haar doctoraal onderzoek aan de Universiteit van Luik (België) en de Universiteit Rijsel (Frankrijk), heeft Piot een *Congress Graduate Merit Award* (CGMA) ('Prijs van het Canadese *Congress* voor een veelbelovende afgestudeerde student') gekregen van CAANS en de *Federation for the Humanities and Social Sciences* ('Federatie voor de geestes- en sociale wetenschappen').

Ten slotte eindigt deze congresbundel met het gedicht van Jason Vasser-Elong, een aangrijpend antwoord op de vraag die in het middelpunt van de discussies stond tijdens *Congress* en CAANS 2022: "*what does it mean to transition*" ('wat houdt overgaan in').

Vooraleer dit voorwoord te beëindigen, wil ik graag mijn oprechte waardering en dank uitspreken aan de auteurs waarvan de bijdragen de pagina's van dit nummer vullen. Een woord van dank ook aan Mary Eggermont-Molenaar, die Ena Jansen, in 2020, en Ludo Beheydt, in 2022, namens CAANS uitgenodigd heeft om keynote lezingen te houden. Ten slotte ben ik ook veel dank verschuldigd aan Diana Wu van de *University of Windsor* voor haar technische hulp met het opmaken van deze congresbundel.

Ik wens u veel plezier bij het lezen van dit speciaal nummer van CJNS, en een fijne overgang van lente naar zomerse warmte.

## Verwijzingen

- Beheydt, Ludo. 2002. *Één en toch apart. Kunst en cultuur van de Nederlanden*. Leuven: Davidsfonds.
- Jørgensen, Frederik, Alexander Bor, Magnus Storm Rasmussen, Marie Fly Lindholt & Michael Bang Petersen. 2022. Pandemic fatigue fueled political discontent during the Covid-19 pandemic. *PNAS. Proceedings of the National Academy of Sciences* 119.48: 1-10. doi:10.1073/pnas.2201266119.
- Lipsy, Phillip Y. 2020. COVID-19 and the politics of crisis. *International Organization* 74.S1: E98-E127. doi:10.1017/S0020818320000375.
- Porter, Catherine. 2022. Baffled by the chaos in Canada? So are Canadians. *The New York Times*, February 14. <https://www.nytimes.com/2022/02/14/world/americas/canada-trucker-protests.html>. Accessed June 18, 2023.
- Van Reybrouck, David. 2010. *Congo, een geschiedenis*. Amsterdam: De Bezige Bij.